



IGA



Dân số thành phố Iga 85,693
Người nước ngoài 5,990
Chiếm 6.99 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 2 năm 2024

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Sử dụng trung tâm cộng sinh đa văn hoá 伊賀市多文化共生センターの利用について

Trung tâm cộng sinh đa văn hóa là nơi hỗ trợ tư vấn miễn phí những vấn đề mà bạn đang thắc mắc về đời sống, sinh hoạt, giáo dục, y tế, sức khỏe, phúc lợi, lao động. Trung tâm hỗ trợ tư vấn trực tiếp, qua điện thoại, Facebook, E-mail.

Tại trung tâm có thể sử dụng máy tính miễn phí, copy tài liệu (mất phí)

Thời gian : 9:00~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00~12:00 (chủ nhật tuần thứ 2, thứ 4 của tháng)

Hỗ trợ phiên dịch các ngôn ngữ:

※ **Phiên dịch tiếng Việt** : thứ sáu hàng tuần , các ngày chủ nhật 26/05 , 28/07 , 25/08 , 13/10 , 24/11 , 26/01.

URL: <http://www.iga-tabunkakyouseicenter.com/>

Liên hệ : **Tabunkakyousei center** ☎ 0595-22-9629 (Iga-shi Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga Tầng 4)

Hoặc **Igashiyakusho Tabunkakyousei Ka** ☎ 0595 -22 -9702 (Iga-shi Shijuku-cho 3184)



Quầy tư vấn mới cho phụ nữ mang thai • Chăm sóc trẻ em 新しい妊産婦・子育ての相談窓口を開設します

Bắt đầu từ tháng 4, quầy tư vấn cho phụ nữ mang thai • gia đình nuôi dạy trẻ • trẻ em được thành lập tại Igashiyakusho lầu 2 • lầu 3. Vì lí do này Kenkou Suishin-ka (Sức khỏe bà mẹ và trẻ em • Trung tâm hỗ trợ phát triển trẻ em) từ Haitopia Iga tầng 4 sẽ chuyển đến Igashiyakusho Kodomokateishien-ka.

Thông tin tư vấn , liên hệ:

- ◆ Mang thai, sinh con, sức khỏe bà mẹ và trẻ em ☎ 0595 -41-1556
- ◆ Trẻ em và các vấn đề liên quan đến phúc lợi trẻ em ☎ 0595 -22-9609
- ◆ Liên quan sự phát triển trẻ em ☎ 0595 -22-9627



Hệ thống cấp cứu y tế trong tuần lễ vàng ゴールデンウィークの救急医療体制について

◆ **Igashi Oukyuu Shinryou jo (Igashi Kaminoshou 1700-1)** ☎ 0595 -22 -9990

Nội dung khám : nội tổng quát , khoa nhi

Thời gian mở cửa : 09:00 ~12:00 , 14:00 ~17:00 , 20:00 ~23:00 vào các ngày 03-04-05-06 tháng 05

※**Lưu ý** : ① Trong tuần lễ vàng phòng khám rất đông , có thể mất nhiều thời gian chờ đợi.

② Nếu có triệu chứng sốt , cảm vui lòng gọi điện thoại trước. ③ Giờ tiếp nhận : 30 phút trước giờ đóng cửa.

④ Không xét nghiệm các bệnh truyền nhiễm (Corona, Cúm.v.v) . ⑤ Không truyền tĩnh mạch • chụp X-quang • xét nghiệm máu. ⑥ Mang theo thẻ BHYT • Chứng nhận người nhận dịch vụ phúc lợi, chăm sóc y tế • Sổ thuốc

⑦ Không nhận thanh toán bằng thẻ tín dụng.

◆ **Nha khoa** (Thời gian mở cửa : 09 : 00~17 : 00)

Ngày	Nha khoa	Địa chỉ,số điện thoại
03/05	Hattori	Igashi sanaguchou 640 ☎ 0595 -23-3130
04/05	Tomishima	Igashi ao 215-2 ☎ 0595 -52-0129
05/05	Nakagawa	Igashi ueno kodamachou 3068 ☎ 0595 -21-0334



※**Lưu ý** : Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến, mang theo bảo hiểm y tế.

Ngoài những ngày trên vui lòng liên hệ Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Tỉnh Mie ☎ 059-229-1199

◆ **Bệnh viện cấp cứu**

Ngày	Bệnh viện	Thời gian
03/05	Ueno	08 : 45~08 : 45 (sáng hôm sau) ※ Bv Okanami 09 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)
04/05	Nabari	
05/05	Okanami • Nabari	
06/05	Okanami	



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595 -22-9705

Thuế tháng 04
4月の税金

Koteishizan Zei (kỳ 1)

Vui lòng thanh toán trước ngày 30/04

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo tiêm chủng

よぼうせつしゅ し
予防接種のお知らせ

Vắc-xin	Độ tuổi	Số lần
Rota virus	Loại 1 chủng (6 tuần~24 tuần tuổi)	2
	Loại 5 chủng (6 tuần~32 tuần tuổi)	3
Hỗn hợp 4 (5) loại*1 (DPT-IPV)	Kỳ 1 Lần đầu tiên	2 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1~1,5năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)
Cúm B (Hib) *2	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1 ~4
Virus gây viêm phổi	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1 ~4
Viêm gan B	Dưới 1 tuổi	3
BCG	Dưới 1 tuổi	1
Sởi.Rubella	Kỳ 1	1 tuổi~dưới 2 tuổi
	Kỳ 2	Sinh từ 02 / 04 / 2018~ 01 / 04 / 2019 (năm cuối trường mầm non)
Thủy đậu	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi	2
Viêm não Nhật Bản	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1 năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)
	Kỳ 2	9 tuổi~dưới 13 tuổi
	※Trường hợp đặc biệt: Những người sinh từ 02/04/1995~ 01/04 / 2007,chưa tiêm chủng kỳ 1,kỳ 2, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người dưới 20 tuổi.	
Hỗn hợp 2 loại (DT)	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1
Ung thư cổ tử cung	12 tuổi ~ 16 tuổi (nữ) Có 2 loại:2 chủng ,4 chủng	2~3



※ Riêng tiêm chủng phòng ngừa quai bị (trẻ từ 1 ~ dưới 4 tuổi, nên tiêm trước 3 tuổi) ➡ phí 2,500 yên/lần

*1 Từ tháng 04/2024, vắc-xin hỗn hợp 5 loại sẽ kết hợp vắc-xin Hib và vắc-xin hỗn hợp 4 loại. Hỗn hợp 4 loại vẫn có thể tiêm (về nguyên tắc tiêm cùng một loại)

*2 Không cần tiêm nếu tiêm vắc-xin hỗn hợp 5 loại

《Lưu ý》: Nếu ngoài độ tuổi được tiêm chủng miễn phí,phải tự trả phí. Phải đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi tiêm chủng.Cần mang theo sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em ,phiếu dự chắn. Phiếu dự chắn có tại các cơ sở y tế trong Thành phố.

Những người tiêm chủng ngoài Thành phố (trong tỉnh Mie) sẽ được phát phiếu dự chắn,

Vui lòng liên hệ : Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666

Tiêm phòng viêm phổi cho người cao tuổi

こうれいしゃはいえんきゅうきん よぼうせつしゅ
高齢者肺炎球菌の予防接種

【Phí】 3,000yên

【Đối tượng】 Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 02 / 0 4 / 1959~01/04/1960)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có sổ khuyết tật cấp 1 (tim,thận,hô hấp,suy giảm miễn dịch)

【Liên hệ】 Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666



Khám não (Nou Dock) • Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock)

のう かんいじんげん
脳ドック・簡易人間ドック

	Nou Dock (1/6/2024~28/2/2025)	Kan-i Ningen Dock (1/6~30/11/2024)
Đối tượng	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 40~75 tuổi	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 30~75 tuổi
Nội dung	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,nước tiểu,điện tâm đồ ,MRI,MRA.v.v .	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,nước tiểu,phân,điện tâm đồ,ngực,dạ dày.v.v.
Địa điểm	Okanami,Ueno Shimin,Kanamaru Clinic	Cơ sở y tế được chỉ định của Thành phố Iga
Chi phí	9,500yên	8,700yên

【Cách đăng ký】 có thể đăng ký qua mã QR hoặc gửi bưu thiếp (xem thôngtin chi tiết trên trang web thành phố)

【Thời hạn đăng ký】 25/04/2024

※Lưu ý : những người trong hộ gia đình có khoản thuế Bảo hiểm y tế Quốc dân quá hạn không thể đăng ký.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 09/04 , 23/04 , 21/05	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 18/04 , 09/05, 30/05	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu.Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 4						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Ueno			Không có khoa nhi	

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka**

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 02/05 (thứ năm) từ 13 : 30 chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

☎0595-22-9629

※Cần đặt hẹn trước tại :

Tabunkakyousei-ka ☎0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Đăng ký chó nuôi và tiêm phòng bệnh dại

犬の登録と狂犬病予防注射

Theo quy định ,đối với chó nuôi 91 ngày tuổi sau khi sinh cần phải đăng ký (chỉ 1 lần) và phải tiêm phòng bệnh dại mỗi năm một lần.Có thể đăng ký tại : Tòa thị chính hoặc tại bệnh viện thú y.Tiêm phòng bệnh dại tại : bệnh viện thú y hoặc các điểm tiêm tập thể.

【Phí】 : Tiêm phòng : 3,400 yên

Đăng ký : 3,000 yên

【Mang theo】 : Đối với chó đã đăng ký : thư thông báo và phí tiêm phòng

Đối với chó chưa đăng ký : phí đăng ký và phí tiêm phòng.

※**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Seikatsu kankyoku-ka Tel 0595-22-9624 Fax 0595-22-9641



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học.

Thông tin lịch học năm 2024 sẽ được thông báo trên Facebook.

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Ngày 03/04 nghỉ

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Phí】 200yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Thông tin mới 新し お知らせ

Ngày trẻ em đọc sách 子どもの読書の日

Ngày 23 tháng 4 là ngày «Trẻ em đọc sách» làm sâu sắc thêm sự quan tâm và hiểu biết của trẻ về việc đọc sách, thúc đẩy trẻ tích cực tham gia hoạt động đọc sách.

Từ ngày 23 tháng 4 đến ngày 12 tháng 5 là «Tuần lễ đọc sách trẻ em» nhân cơ hội này hãy cùng trẻ tận hưởng niềm vui đọc sách.

Thư viện Ueno và các phòng thư viện khác hàng năm có tổ chức nhiều sự kiện , buổi đọc sách.

Hãy tham gia cùng với trẻ.

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu-ka

☎ 0595-22-9679



Đăng ký nhà ở cấp tỉnh 県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : ※4 lần/ năm

Tháng 4 (ngày 02~30)

Tháng 7 (ngày 02~31)

Tháng 10 (ngày 01~31)

Tháng 01/2025 (ngày 07~31)

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại

Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595 22 9702

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



Hãy nộp thuế thành phố trước ngày hết hạn

市税は納期限までに納めましょう

Thuế thành phố mà người dân nộp sẽ được sử dụng vào việc:

- ◆ Xây dựng thành phố
- ◆ Trẻ em và nuôi dạy trẻ
- ◆ An ninh xã hội
- ◆ Bảo trì đường xá



Các hình thức thanh toán : tự động khấu trừ qua tài khoản ngân hàng , cửa hàng tiện lợi 24h, điện thoại thông minh thông qua mã vạch (ứng dụng Pay B, Pay Pay, Line Pay)

※Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán vì những lý do đặc biệt (bệnh tật, thất nghiệp, thiên tai hoặc những lý do không tránh khỏi) hãy liên hệ trực tiếp bộ phận thu thuế của tòa thị chính . Nếu không có lý do đặc biệt, việc không thanh toán hoặc nợ thuế có thể bị phát phát mãi tài sản.

【Liên hệ】 : Shuuzei-ka ☎ 0595 -22- 9612

Chế độ hỗ trợ học tập 就学援助制度

Thành phố Iga sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập : đồ dùng học tập .v.v cho những gia đình khó khăn

Để nhận được hỗ trợ này cần phải nộp đơn đăng ký

Mỗi năm cần phải nộp đơn đăng ký

Không áp dụng cho những người đang hưởng trợ cấp xã hội

(cùng 1 chế độ hỗ trợ)

Mỗi năm hỗ trợ 3 lần: tháng 7, tháng 12, tháng 3

【Đối tượng】 : Phụ huynh học sinh các trường công lập tiểu học , trung học

※ Có giới hạn mức thu nhập

【Nơi đăng ký】 : Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 :

Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

Gakkou Kyousei Ka ☎ 0595 22 9648



Tặng chi phí hỗ trợ đi lại cho người khuyết tật nặng 重度障がい者の交通費助成

【Đối tượng】 : Những người có đăng ký cư trú tại thành phố Iga và có 1 trong những sổ tay chứng nhận

- ◆ Sổ tay chứng nhận khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2
- ◆ Sổ tay chứng nhận phục hồi chức năng A1, A2
- ◆ Sổ tay chứng nhận khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

【Phí hỗ trợ】 : chọn 1 trong 2

1. Vé taxi, vé xăng cho ô tô, vé tàu điện : 14,400yên / năm

2. Vé xăng cho xe máy : 7,200yên / năm

【Cách thức và nơi đăng ký】 : Vui lòng mang theo sổ tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký tại

✓ Shougai Fukushi Ka Tel 0595 22 9656 Fax 0595 22 9662

✓ Shisho (trừ Ueno shisho)